

Rahmenprüfungsordnung (RPO)¹
General Examination Conditions² (RPO)
der Steinbeis-Hochschule Berlin (SHB)
of the Steinbeis University Berlin (SHB)

§ 1	Geltungsbereich / <i>Validity Scope</i>	1
§ 2	Prüfungsausschuss / <i>Examination Board (PAS)</i>	2
§ 3	Leistungsnachweise / <i>Examinations</i>	3
§ 4	Eignungsprüfung / <i>Aptitude Examination</i>	4
§ 5	Projektstudienarbeit / <i>Project Study Paper (PSA)</i>	5
§ 6	Transferarbeit / <i>Transfer Paper (TA)</i>	5
§ 7	Transferdokumentation und -report / <i>Transfer documentation and -report (TDR)</i>	6
§ 8	Studienarbeit / <i>Seminar Paper (SA)</i>	6
§ 9	Projektarbeit, Projekt und Thesis / <i>Project work, Project and Thesis</i>	8
§10	Abschlussprüfung / <i>Final Exam</i>	9
§ 11	Bewertung der Leistungsnachweise / <i>Assessment of Examinations</i>	11
§ 12	Prüfungsnoten und Leistungspunkte / <i>Examination Grades and Credit Points</i>	12
§ 13	Wiederholung eines Leistungsnachweises / <i>Repetition of Exams</i>	13
§ 14	Versäumnis, Fernbleiben, Rücktritt / <i>Failure, Absence, Withdrawal</i>	13
§ 15	Täuschungsversuch, Verstoß gegen die Ordnung / <i>Attempts at Deception, Violation of Regulations</i>	14
§ 16	Verlust des Anspruchs zur Leistungserbringung / <i>Loss of Examination Entitlement</i>	15
§ 17	Aufbewahrung von Unterlagen und Akteneinsicht / <i>Preservation of Examination Documents and Inspection of Records</i>	15
§ 18	Urkunden / <i>Diploma</i>	15
§ 19	Akademische Grade / <i>Academic Degrees</i>	16
§ 20	Auszeichnung / <i>Award</i>	16
§ 21	Inkrafttreten / <i>Commencement</i>	16

§ 1
Geltungsbereich / *Validity Scope*

Diese RPO legt die Grundsätze für die Gestaltung der Prüfungen in allen Studiengängen der SHB fest. Sie wird durch die Grundordnung (GO), Rahmenstudienordnung (RSO) sowie die Studien- und Prüfungsordnungen (SPO) der jeweiligen Studiengänge ergänzt.

The present RPO specifies the examination principles for all programs offered by the SHB. It is supplemented by the basic order (GO), the general conditions of study (RSO) as well as the educational and examination regulations (SPO) of the respective programs.

¹ Aufgrund der sprachlichen Einfachheit werden Betroffene, Organmitglieder, Funktionsträger, etc. in der Regel nur mit der männlichen Form belegt, gemeint sind jedoch stets weibliche und männliche Personen.

² Informative translation - German original has legal status.

§ 2 Prüfungsausschuss / *Examination Board (PAS)*

- (1) Jeder PAS besteht aus zwei hauptberuflichen Lehrkräften sowie einer nebenberuflichen Lehrkraft. Der PAS wird für die Dauer von zwei Jahren bestellt. Eine Wiederbestellung ist zulässig. Andere Lehrkräfte können vom PAS beratend hinzugezogen werden. Mitglieder des Hochschulrats können an den Sitzungen des PAS teilnehmen.

Each PAS shall consist of two full-time lecturers as well as one avocational lecturer. The PAS shall be appointed for the duration of two years. Reappointments shall be permissible. Further lecturers may be consulted by the PAS. Members of the university council may participate in the meetings of the PAS.

- (2) Die Mitglieder des zentralen PAS werden vom Präsidenten bestellt. Zusätzlich wird für jeden Studiengang in der Regel mindestens ein PAS eingerichtet. Dieser PAS wird von den Direktoren der am Studiengang verantwortlich beteiligten Steinbeis-Transfer-Institute bestellt. Für einzelne Vertiefungsrichtungen bzw. Bereiche können spezielle PAS gebildet werden.

The president appoints the members of the central PAS. Generally one PAS per program shall be established additionally. This PAS shall be appointed by the directors of the Steinbeis Transfer Institutes which are responsibly involved in the programs. For individual major fields or major subjects, special PAS may be established.

- (3) Der PAS wählt einen der beiden hauptberuflichen Lehrkräfte für die Dauer der Bestellung zum Vorsitzenden; die andere hauptberufliche Lehrkraft ist dann sein Stellvertreter.

The PAS shall appoint one of the two full-time lecturers as chairman for the appointment period; the other full-time lecturer shall act as deputy.

- (4) Der Vorsitzende beruft den PAS ein. Der PAS ist beschlussfähig, wenn zwei Mitglieder anwesend sind. Über Sitzungen ist ein Ergebnisprotokoll zu fertigen, das vom Vorsitzenden unterzeichnet wird.

The chairman shall summon the PAS. The PAS shall be competent to pass resolutions if two members are present. Results records, which shall be signed by the chairman, shall be kept for meetings.

- (5) Der PAS trifft auf Basis der gesetzlichen Vorgaben, der SHB-Ordnungen und -Richtlinien sowie der für den jeweiligen Studiengang gültigen Kriterien mehrheitlich die erforderlichen Entscheidungen und dokumentiert diese in Beschlüssen. Insbesondere bestellt er die Prüfer. Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit gefasst. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden. Beschlüsse können auch im (fern-) schriftlichen Verfahren herbeigeführt werden.

The PAS shall pass all decisions required within the scope of the legal regulations, SHB conditions and guidelines as well as the criteria, which are relevant for the specific program by majority; the PAS shall document the decisions in resolutions. It shall particularly appoint the examiners. The resolutions shall be passed on the basis of simple majority. In cases of parity of votes, the chairman's vote shall be decisive. Resolutions may also be passed in writing.

- (6) Der Vorsitzende vollzieht die Beschlüsse. Einzelne Aufgaben können den Mitgliedern zur Erledigung übertragen werden.

The chairman shall pass the resolutions. Individual tasks may be assigned to the members for execution.

- (7) Der PAS ist zur grundsätzlichen Geheimhaltung aller als vertraulich eingestuftten Informationen verpflichtet.

The PAS shall be obliged to treat all information classified as confidential with general secrecy.

§ 3

Leistungsnachweise / Examinations

- (1) Arten der Leistungsnachweise: Klausuren, mündliche Prüfungen, Präsentationen, Referate, Cases (Fallstudien), schriftliche Ausarbeitungen (Studien-, Transfer-, Projektstudienarbeit, Transferdokumentation und -report, Thesis), Projektarbeit, Abschlussprüfung.

Types of examinations: Written tests, oral tests, presentations, reports, cases (case studies), papers (seminar, transfer, project study paper, transfer documentation and -report, thesis), project work, final exam.

- (2) Die einzelnen Leistungsnachweise werden in den jeweiligen Studien- und Prüfungsordnungen der Studiengänge dokumentiert. Machen Studierende durch ein ärztliches Zeugnis glaubhaft, dass sie wegen einer Behinderung oder einer chronischen Erkrankung den Leistungsnachweis ganz oder teilweise nicht in der vorgegebenen Form ablegen können, hat der Vorsitzende des verantwortlichen Prüfungsausschusses die Erbringung gleichwertiger Leistungsnachweise innerhalb einer verlängerten Bearbeitungszeit oder in einer anderen Form zu gestatten.

The individual examinations shall be documented in the educational and examination regulations of the respective programs. If students show credibly through a medical report that they can't pass the examination results in the requested form - completely or partly - due to a handicap or a chronically disease, the chairman of the responsible examination board has to grant to submit equal examination results within an extended preparation time or in another form.

- (3) Schriftlichen Ausarbeitung: Bei der Abgabe hat der Studierende darin schriftlich zu versichern, dass er die Arbeit selbständig verfasst und keine anderen als die von ihm angegebenen Quellen und Hilfsmittel benutzt hat.

Paper (thesis): Upon submitting, the students must declare in writing herein the paper (thesis) that the paper (thesis) was prepared autonomously and no sources and resources other than stated in the paper were used.

- (4) Leistungsnachweise aus bereits absolvierten Studien- bzw. Ausbildungsgängen sowie Weiterbildungsmaßnahmen und Projektarbeit können auf schriftlichen Antrag des Studierenden im Rahmen einer Einzelfallentscheidung anerkannt werden, soweit die Gleichwertigkeit mit dem Studienmodul des vorliegenden Studiengangs vom PAS festgestellt wurde, der Studierende über eine Hochschulzugangsberechtigung verfügt und die Gültigkeit im Rahmen der Eignungsprüfung festgestellt wurde.

Examination results from already completed university/training programs as well as from continuing education measures and project work may be recognized within the scope of a particular case decision upon a written request by the respective student, given equality of the previous program with the course subject of the present program has been established by the examination board, the student has a university entrance qualification and the validity has been established within the scope of the aptitude examination.

- (5) Leistungsnachweise, die als Grundlage für die Entscheidung über die endgültige Immatrikulation von vorläufig zugelassenen Studierenden dienen, müssen einzeln mit mindestens 4,0 und im Durchschnitt mindestens mit 3,0 bewertet worden sein.

Examination results which serve as the basis for the decision on the final enrollment of preliminarily admitted students shall require individual minimum grades of 4.0 and an average minimum grade of 3.0.

§ 4

Eignungsprüfung / Aptitude Examination

- (1) Die Eignung jedes Bewerbers wird überprüft.

The aptitude of each applicant shall be examined.

- (2) Die beiden Prüfer und die studiengangspezifischen Kriterien sowie spezifische Prüfmethode(n) (insbesondere zur Überprüfung von in bereits absolvierten Studien-/Ausbildungsgängen sowie Weiterbildungsmaßnahmen und Projekten erworbenen Fähigkeiten und von Festlegungen für Studienmodulergänzungen) legt der für den Studiengang bzw. eine Vertiefungsrichtung verantwortliche PAS in Einvernehmen mit der jeweils verantwortlichen Institutsleitung unter Zugrundelegung der Gütekriterien Objektivität, Zuverlässigkeit und Gültigkeit unter Berücksichtigung eines gegebenenfalls zu erfolgenden Nachteilsausgleichs für Bewerber mit attestierter Behinderung bzw. chronischer Erkrankung fest.

The examiners and the program-specific criteria as well as specific examination methods (particularly for the examination of skills acquired within the scope of already completed university/training programs as well as skills acquired within the scope of continuing education measures and projects and for supplementary modules) shall be specified by the examination board responsible for the respective program or major field in agreement with the respectively responsible institute management in consideration of the quality criteria of objectivity, reliability and validity in consideration of a possible disadvantage compensation for applicants with an attested handicap or an chronically disease.

§ 5

Projektstudienarbeit / Project Study Paper (PSA)

- (1) Die PSA stellt Lösungen der unternehmensrelevanten Projektaufgabenstellung dar. Dabei soll der Studierende die Methoden und Erkenntnisse des Studiums um- und einsetzen.

The PSA shall represent solutions of corporate-relevant project tasks. In this context, the students shall transfer and utilize the methods and knowledge learned and acquired within the scope of the programs.

- (2) Der Studierende muss als PSA in der Regel eine mindestens 20-seitige schriftliche Ausarbeitung vorlegen. Die PSA wird im Rahmen einer Präsentation mit anschließender Verteidigung abgeschlossen und von den bestellten Prüfern bewertet (jeweils ein strukturiertes Gutachten bezüglich schriftliche Ausarbeitung und mündlicher Präsentation).

As PSA, at least 20 pages in writing must be submitted by the students as a rule. The PSA shall be completed within the scope of a presentation with a subsequent defense and shall be assessed by the appointed examiners (structured report concerning written PSA and oral presentation).

§ 6

Transferarbeit / Transfer Paper (TA)

- (1) Die TA soll dokumentieren, wie der Studierende die Lehrinhalte einer Seminareinheit in seinem Projekt bzw. Unternehmen konkret um- und einsetzen kann. Die TA wird im Anschluss an die Seminareinheit erarbeitet und in Absprache mit der verantwortlichen Lehrkraft präsentiert.

The TA shall serve the documentation of the students' ability to specifically transfer and utilize the learning contents of a seminar unit in their projects or companies. The TA shall be prepared subsequent to the seminar unit and shall be presented in coordination with the responsible lecturer.

- (2) Die Bewertung der TA erfolgt durch die verantwortliche Lehrkraft und einem weiteren Prüfer der SHB in jeweils einem strukturierten Gutachten.

Assessment of the TA is carried out by the responsible lecturer and a further examiner of the SHB in a structured report.

§ 7

Transferdokumentation und -report / *Transfer documentation and -report (TDR)*

- (1) Ein TDR begleitet den Transfer- und Selbststudienanteil. Über den TDR erfolgt zum einen die Selbstaneignung sowie Vertiefung von Basiswissen und somit der Vorbereitungsmöglichkeit auf Seminare, zum anderen der praxisrelevante Transfer von Wissen in eine Anwendung anhand der Transferaufgabe (in der Regel bezogen auf das Projekt und das Unternehmen). Transfer, als Kerngedanke aller SHB-Studiengänge, bedeutet die Umsetzung von Wissen in eine konkrete Anwendung. Dokumentation bezieht sich auf die zugrunde liegenden Literatur - dem Basiswissen, welches die Grundlage für den anschließenden Transfer darstellt. Report steht für den Bericht über die Bearbeitung der Transferaufgabe. Die Voraussetzung dafür ist die gedankliche Durchdringung und Reflexion des gesamten theoretischen Themengebietes, um auf dieser Grundlage die relevanten Inhalte auf das Projekt bzw. das Unternehmen im geforderten Report als Transfernachweis dokumentieren zu können.

A TDR will accompany the transfer and self-study part. The process of self-development and the consolidation of basic knowledge and hence the opportunity to prepare for seminars, as well as converting knowledge into a practical application using the transfer task (usually relating to the project and the company) takes place through the TDR. Transfer, as the core concept of all SHB courses means the conversion of knowledge into a specific application. Documentation relates to the underlying literature - the fundamental knowledge forming the basis for the transfer that follows. The report is the record on the processing of the transfer task. This requires the conceptual penetration and reflection of the entire theoretical topic so that, on this basis, the relevant content on the project or company can be recorded in the required report as transfer knowledge.

- (2) Die Bewertung des Reports erfolgt durch die verantwortliche Lehrkraft und einen weiteren Prüfer der SHB in jeweils einem strukturierten Gutachten.

The report is assessed by the lecturer concerned and a further examiner of the SHB in a structured report.

§ 8

Studienarbeit / *Seminar Paper (SA)*

- (1) Die SA ist eine wissenschaftliche Ausarbeitung zu einem anwendungsorientierten akademischen Thema, das der Studierende in Absprache (Inhalt und Frist) mit dem bestellten Erst-Prüfer der SHB bearbeitet.

The SA is a scientific paper on application-oriented academic subjects, which the respective students shall prepare in coordination (contents and timeframe) with the appointed first examiner of the SHB.

- (2) Der Studierende muss als SA in der Regel eine mindestens 30- maximal 50-seitige schriftliche Ausarbeitung vorlegen (in zwei gebundenen Exemplaren und in einem üblichen elektronischen Dateiformat). Die Bewertung der SA erfolgt durch die verantwortliche als Prüfer bestellte Lehrkraft und einem weiteren Prüfer der SHB in jeweils einem strukturierten Gutachten.

As SA, at least 30 pages (maximum 50) in writing must be submitted by the students as a rule (in two bound copies and in a standard file format). Assessment of the SA is carried out by the responsible lecturer (examiner) and a further examiner of the SHB in a structured report.

- (3) Die Abgabefrist der SA kann auf Antrag des Studierenden aus Gründen, die er nicht zu vertreten hat, um höchstens drei Monate verlängert werden. Die Entscheidung trifft der bestellte Erst-Prüfer der SHB.

For reasons not accountable to the respective student, the SA' deadline may be extended by maximally three months upon the respective student's request. The respective decision shall be taken by the appointed first examiner of the SHB.

- (4) Eine SA kann zur Bearbeitung durch mehrere Studierende ausgegeben werden, wenn die Art der Arbeit dies zulässt und die Einzelleistungen der beteiligten Studierenden eindeutig abgrenzbar und bewertbar sind.

The SA may be assigned for preparation by several students, given the paper's nature allows for this and the individual efforts of the students are clearly definable and assessable.

- (5) Ist die SA mit „nicht bestanden“ bewertet, so ist innerhalb von drei Monaten eine Nachbesserung möglich.

If a SA is assessed as "not passed", the paper's amendment shall be permitted within a period of three months.

§ 9

Projektarbeit, Projekt und Thesis / Project work, Project and Thesis

- (1) Der Studierende bearbeitet während des Studiums ein Projekt (Projektarbeit, PA) in seinem Unternehmen bzw. der sonstigen Organisation (Projektgeber). Am Ende des Studiums ist die Bachelor bzw. Master Thesis vorzulegen.

Throughout the course of the program, the students shall work on a project (project work, PA) in their companies or organizations (project client). At the end of the program, the students must submit their bachelor or master thesis.

- (2) Die Thesis ist eine praxisorientierte, wissenschaftlich aufbereitete und unternehmerisch relevante Konzeption und Abschlussdokumentation, in der das im Studium erworbene Wissen und die erlernten Fähigkeiten auf ein Projekt aus dem beruflichen Umfeld des Studierenden angewendet werden. Die Thesis soll zeigen, dass der Studierende in der Lage ist, eine Problemstellung seines Unternehmens selbständig und methodisch zu bearbeiten. Das Projekt wird in der Regel bei Studienbeginn mit dem Studierenden, dem Projektgeber und einem Betreuer der SHB definiert und spezifiziert (Projekt-Spezifikationen). Ein Projekt kann zur Bearbeitung durch mehrere Studierende ausgegeben werden, wenn die Art der Arbeit dies zulässt und die Einzelleistungen der beteiligten Studierenden eindeutig abgrenzbar und bewertbar sind. In Absprache mit beiden Betreuern/Prüfern kann die Thesis in englischer Sprache verfasst sein.

The thesis shall be a practice-oriented, scientifically prepared and entrepreneurial relevant conception and completion documentation, in which the knowledge and skills acquired throughout the program are applied to a project from the respective student's occupational environment. The thesis shall prove the students' ability to autonomously and methodically solve a specific problem in their companies. As a rule, the project shall be defined and specified together with the student, the project client and a coach of the SHB upon the program's commencement (project specifications). Projects may be assigned for preparation by several students, given the project's nature allows for this and the individual efforts of the students are clearly definable and assessable. In coordination with both tutors/examiners, the thesis may be prepared in English.

- (3) Die Abgabefrist der Thesis kann auf schriftlichen Antrag des Studierenden aus Gründen, die er nicht zu vertreten hat, verlängert werden. Die Entscheidung trifft der PAS auf der Grundlage der Stellungnahme des betreuenden Prüfers der SHB in Abstimmung mit dem Betreuer beim Projektgeber.

For reasons not accountable to the respective student, the thesis's deadline may be extended upon the respective student's written request. The respective decision shall be taken by the PAS on the basis of a statement of the tutoring examiner of the SHB in coordination with the tutor of the project client.

- (4) Die Thesis ist in vier fest gebundenen Exemplaren und in einem üblichen elektronischen Dateiformat abzugeben. Ferner hat der Studierende auch eine in deutscher und englischer Sprache verfasste Kurzfassung der Thesis in einem üblichen elektronischen Dateiformat abzugeben.

The thesis is to be submitted in four bound copies and in a standard file format. Furthermore, the student shall submit an abstract of the thesis in German and English in a standard file format.

- (5) Aufgrund eines Beschlusses des PAS kann die Thesis auf schriftlichen Antrag des Projektgebers als vertraulich eingestuft werden. Diese Vertraulichkeit muss mit Bezug zum Antrag in der Thesis dokumentiert sein

Due to a decision of the PAS, the thesis may be classified as confidential upon a respective written request by the project client. These confidentiality has to be documented in the thesis, referring to the request.

- (6) Ergeben die beiden schriftlichen Gutachten, dass die Thesis mit „nicht bestanden“ bewertet wird, so ist nach einem Kritikgespräch mit dem SHB-Betreuer innerhalb eines Monats eine Nachbesserung möglich.

If the both written reports result in the thesis's assessment as "not passed", the thesis's amendment shall be permitted within a period of one month after a review meeting with the coach of the SHB.

§10 Abschlussprüfung / Final Exam

- (1) Wurden alle Leistungsnachweise mit mindestens der Note „ausreichend“ erbracht und ergeben die beiden schriftlichen Gutachten zur Thesis mindestens eine Note „ausreichend“, so hat die Präsentation und Verteidigung der Thesis als letzter Leistungsnachweis zu erfolgen.

If all examinations have been passed in the grade "sufficient" and if the both written reports of the thesis at least results in the grade "sufficient", the thesis's presentation and defense shall follow as the last examination.

- (2) Für die Abschlussprüfung hat der PAS einen Termin festzulegen und eine Prüfungskommission aus mindestens drei Prüfern zu bilden. Der Prüfungskommission gehören an:

1. der Vorsitzende des PAS oder eine von ihm benannte hauptberufliche Lehrkraft (Vorsitz der Prüfung),
2. der Prüfer der SHB, der die Thesis begutachtet hat,
3. der Prüfer des Projektgebers, der die Thesis begutachtet hat (falls dies nicht möglich ist, ein weiterer Prüfer der SHB).

For the final exam, the examination board shall specify a date and shall appoint an examination committee consisting of at least three examiners. The examination committee shall consist of:

1. *The chairman of the examination board or a full-time lecturer appointed by him (chairmanship of the examination),*
2. *The examiner of the SHB who reviewed the thesis,*
3. *The examiner of the project client who reviewed the thesis (or, if not possible, a further examiner of the SHB).*

- (3) Die Abschlussprüfung ist ein mündliches Prüfungsgespräch vor der Prüfungskommission. Die Abschlussprüfung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt. Mit Zustimmung des Kandidaten können Studierende desselben Studiengangs zuhören.

The final exam is an oral examination discussion before the examination committee. The final exam shall be taken behind closed doors. Upon approval by the respective candidate, students of the same program may sit as listeners.

- (4) Die Kandidaten präsentieren zu Beginn in zusammenfassender Form ihr Projekt und die Thesis und verteidigen diese dann vor der Kommission. Im Sinne der umfassenden Ausbildung werden im Prüfungsgespräch übergreifende Zusammenhänge auf Basis der Arbeit im Vordergrund stehen, wobei die Mitglieder der Prüfungskommission berechtigt sind, Fragen aus ihrem Fachbereich zu stellen. Die Prüfung dauert in der Regel eine Stunde (mindestens 30 Minuten).

Upon the exam's beginning, the respective candidates shall present their projects and theses in a summarized form and shall then defend said project and thesis before the committee. To account for the principles of comprehensive education, spanning correlations on the basis of the thesis shall form the focus of the examination discussion, within the scope of which the members of the examination committee shall be entitled to ask questions referring to their respective departments. As a rule, the exam's timeframe shall amount to one hour (at least 30 minutes).

- (5) Die Prüfungskommission ist beschlussfähig, wenn alle Mitglieder anwesend sind. Die Gesamtnote der schriftlichen Gutachten zur Thesis bildet den Notenvorschlag. Die endgültige Note wird nach Ablegung der mündlichen Prüfung von der Prüfungskommission auf Basis eines für den Studiengang generell gültigen Beschlusses des PAS zur Notenbildung einstimmig als Note der Abschlussprüfung beschlossen und in einem Prüfungsprotokoll dokumentiert. Ist eine Einstimmigkeit nicht zu erzielen, entscheidet der Vorsitzende.

The committee shall be competent to pass resolutions if all members are present. The grade of the written review shall form the grade proposal. The final grade shall be unanimously specified by the examination committee upon completion of the oral exam on basis of a general resolution for the program and shall be documented in an examination record. If unanimity cannot be attained, the chairman shall decide on the grade.

- (6) Wird die Abschlussprüfung mit „nicht bestanden“ bewertet, so ist innerhalb eines Monats eine Wiederholung möglich. Den erneuten Termin der Abschlussprüfung legt der PAS fest.

If the final exam is assessed as “not passed”, the exam may be repeated within a period of one month. The final exam’s repetition date shall be specified by the PAS.

- (7) Das Thema der Thesis und die endgültige Note (Abschlussprüfung) erscheinen im Zeugnis.

The subject and the final grade of the thesis shall be stated on the diploma.

§ 11

Bewertung der Leistungsnachweise / Assessment of Examinations

- (1) Originalität und Qualität sollen als Bewertungsmaßstab stets Vorrang vor Quantität haben.

Originality and quality shall always be prioritized over quantity within the scope of assessment.

- (2) Jeder Leistungsnachweis wird von mindestens zwei Prüfern bewertet.

Each exam shall be assessed by at least two examiners.

- (3) Die Thesis wird von einem Prüfer der SHB und einem ebenfalls als Prüfer bestellten Vertreter des Projektgebers bewertet. Ist nicht sichergestellt, dass eine nach praktischen und wissenschaftlichen Anforderungen kompetente und unabhängige Begutachtung der Thesis erfolgen kann, so muss die Thesis von einem zweitem Prüfer der SHB bewertet werden.

The thesis shall be assessed by an examiner of the SHB and a representative of the project client who has also been appointed as examiner. If a competent and independent assessment of the thesis on the grounds of practical and scientific requirements cannot be assured, the thesis must be assessed by a second examiner of the SHB.

- (4) Weichen die Bewertungen der Prüfer um nicht mehr als eine ganze Note voneinander ab, so gilt der Durchschnitt als Note. Bei größeren Abweichungen entscheidet der PAS die Note auf Basis seiner Expertise oder der Expertise eines weiteren Prüfers.

If the assessments of the examiners deviate by not more than one full grade, the average shall form the grade. With larger deviations, the PAS shall decide on the grade based on his expertise or with the expertise of another examiner.

§ 12

Prüfungsnoten und Leistungspunkte / *Examination Grades and Credit Points*

- (1) Ein Leistungsnachweis ist erbracht, wenn er mindestens mit der Note „ausreichend“ bewertet wurde. Die Modulnote wird aus dem arithmetischen Mittel der zugehörigen Noten gebildet. Die Gesamtnote wird aus dem gewichteten Durchschnitt der Modulnoten und der Note des Projektes errechnet.

An examination shall be deemed as passed if it has at least been assessed with the grade “sufficient”. The module/subject grade shall be derived from the arithmetic means of the corresponding grades. The overall grade shall be calculated from the weighted average of the module grades and the grade of the project.

- (2) Grundlage für die Vergabe von Leistungspunkten ist das „European Credit Transfer System“ (ECTS).

The “European Credit Transfer System” (ECTS) shall form the basis for the awarding of credit points.

- (3) Das Studium hat erfolgreich abgeschlossen, wer alle Leistungsnachweise mit mindestens der Note „ausreichend“ erbracht hat.

All students who have at least passed all examinations with the grade “sufficient” shall be deemed as having successfully passed the program.

- (4) Grundlage für die Bewertung / *basis for assessment:*

Noten für einzelne Leistungsnachweise und Abschluss / <i>Grades of individual and final exams:</i>	Zusätzliche Abschlussnote (ECTS-Skala) / <i>Additional final grade (ECTS scale):</i>
1,0 - 1,4 = sehr gut / <i>very good</i>	A = die besten / <i>the best</i> 10%
1,5 - 2,4 = gut / <i>good</i>	B = die nächsten / <i>the next</i> 25%
2,5 - 3,4 = befriedigend / <i>satisfactory</i>	C = die nächsten / <i>the next</i> 30%
3,5 - 4,4 = ausreichend / <i>sufficient</i>	D = die nächsten / <i>the next</i> 25%
≥ 4,5 = nicht bestanden / <i>not passed</i>	E = die nächsten / <i>the next</i> 10%
4,5 - 5,4 = mangelhaft / <i>insufficient</i>	
5,5 - 6,0 = ungenügend / <i>unsatisfactory</i>	

§ 13

Wiederholung eines Leistungsnachweises / *Repetition of Exams*

- (1) Wurde ein einzelner Leistungsnachweis nicht erbracht, so kann er einmal wiederholt werden.

If an individual exam has not been passed, it may be repeated once.

- (2) Die Wiederholung eines erbrachten Leistungsnachweises ist nicht zulässig.

The repetition of passed exams shall be impermissible.

- (3) Auf schriftlichen Antrag (mit Begründung) an den PAS ist eine zweite Wiederholung im Härtefall möglich.

A second repetition exam may be permitted in cases of hardship upon a respective written request (with substantiation) to the PAS.

§ 14

Versäumnis, Fernbleiben, Rücktritt / *Failure, Absence, Withdrawal*

- (1) Ein Leistungsnachweis gilt als nicht erbracht, wenn der Studierende ohne wichtigen Grund zu dem Termin nicht erscheint, einen zur Erbringung oder Abgabe eines Leistungsnachweises festgelegten Termin versäumt oder nach Beginn der Leistungserbringung ohne wichtigen Grund zurücktritt.

An exam shall be deemed as not passed if the student fails to show up for the examination date without an important reason, misses a date specified for the taking or submission of an examination or withdraws from the examination after its commencement without an important reason.

- (2) Der für das Versäumnis oder den Rücktritt geltend gemachte wichtige Grund muss dem PAS unverzüglich schriftlich angezeigt und glaubhaft gemacht werden. Bei Krankheit ist dem PAS ein ärztliches Zeugnis vorzulegen. Über die Anerkennung der Gründe entscheidet der PAS. Werden wichtige Gründe anerkannt, so gilt der Leistungsnachweis als nicht unternommen.

The important reason brought forward to justify the failure or withdrawal must be immediately announced to the examination board in writing and must be accredited. In cases of illness, a medical certificate must be submitted to the examination board. The examination board shall decide on the recognition of the respective reasons. If important reasons are recognized, the examination shall be deemed as not taken.

- (3) Hat sich der Studierende in Kenntnis einer gesundheitlichen Beeinträchtigung oder eines anderen Rücktrittsgrundes eines Leistungsnachweises unterzogen, so kann ein nachträglicher Rücktritt wegen dieses Grundes nicht anerkannt werden.

If students take an examination despite their knowledge of any health-relevant impairment or a different reason for withdrawal, a subsequent withdrawal due to this reason cannot be recognized.

- (4) Entscheidungen des PAS nach den Absätzen 1 bis 3 sind dem Studierenden unverzüglich schriftlich mitzuteilen und zu begründen.

Any and all decisions of the examination board in accordance with sections 1 to 3 must be immediately announced to the respective student in writing and must be accredited.

§ 15 **Täuschungsversuch, Verstoß gegen die Ordnung** */ Attempts at Deception, Violation of Regulations*

- (1) Unternimmt es ein Studierender, das Ergebnis seines Leistungsnachweises oder das Ergebnis eines anderen Studierenden durch Täuschung oder Benutzung nicht zugelassener Hilfsmittel zu beeinflussen, oder führt er nach Bekanntgabe der Aufgabe nicht zugelassene Hilfsmittel mit sich, so gilt der betreffende Leistungsnachweis als nicht erbracht. Die Feststellung trifft der PAS auf Antrag des zuständigen Prüfers.

If students attempt to influence the result of their exams or the result of any other students by means of deception or the utilization of any non-permitted resources or if students carry any non-permitted resources after announcement of the examination contents, the respective exam shall be deemed as not passed. The respective decision shall be taken by the examination board upon request by the responsible examiner.

- (2) Wer sich eines erheblichen Verstoßes gegen die Ordnung des Leistungsnachweises schuldig macht, kann von dem jeweiligen Prüfer von der Fortsetzung des betreffenden Leistungsnachweises ausgeschlossen werden; in diesem Falle gilt dieser als nicht erbracht.

Students guilty of a serious infringement of the examination regulations may be excluded from the continuation of the respective exam by the responsible examiner; in this case, such exam shall be deemed as not passed.

- (3) Stellt sich nachträglich heraus, dass eine der Voraussetzungen des Absatzes 1 oder 2 vorlag, so kann der PAS die entsprechende Note zum Nachteil des Studierenden abändern oder den Leistungsnachweis ganz oder teilweise für nicht erbracht erklären, wenn seit Erbringen des Leistungsnachweises nicht mehr als zwei Jahre vergangen sind.

If the presence of one of the conditions set forth in section 1 or 2 is subsequently established, the examination board may change the respective subject grade for the disadvantage of the student or declare the exam as not having been passed in whole or in parts, given no more than two years have passed since completion of the examination.

- (4) Entscheidungen des PAS nach den Absätzen 1 bis 3 sind dem Studierenden unverzüglich schriftlich mitzuteilen und zu begründen.

Any and all decisions of the examination board in accordance with sections 1 to 3 must be immediately announced to the respective student in writing and must be accredited.

§ 16 **Verlust des Anspruchs zur Leistungserbringung** */ Loss of Examination Entitlement*

Der Anspruch erlischt 48 Monate nach Beginn des Studiums.

The examination entitlement shall become extinct 48 months after commencement of the program.

§ 17 **Aufbewahrung von Unterlagen und Akteneinsicht** */ Preservation of Examination Documents and Inspection of Records*

Schriftliche Leistungsnachweise und deren Bewertung werden bis zum Ablauf von drei Jahren seit Aushändigung des Zeugnisses aufbewahrt. Der Studierende kann die Einsichtnahme in seine Leistungsnachweise und deren Bewertung schriftlich beim Direktorium des für die Prüfung verantwortlichen Instituts beantragen.

Written examination documents shall be preserved until the expiry of three years following delivery of the diplomas. The students may apply to the directorate of the institute responsible for the examination for the inspection of their examination records in writing.

§ 18 **Urkunden / Diploma**

- (1) Über das Ergebnis aller Leistungsnachweise wird ein Zeugnis der SHB ausgestellt. In diesem Zeugnis werden die Vertiefungsrichtung, die Fachnoten, die Note der Thesis sowie die Gesamtnote aufgeführt. Es wird vom Präsidenten der SHB und dem Vorsitzenden des PAS unterschrieben.

A diploma covering the results of all exams shall be issued by the SHB. Such certificate shall state the program's major field, the subject grades, the grade of the thesis as well as the overall grade. It shall be signed by the president of the SHB and the chairman of the examination board.

- (2) Gleichzeitig wird dem Studierenden eine Urkunde mit dem Datum des Abschlusszeugnisses ausgestellt. Sie wird vom Präsidenten unterschrieben. Mit der Urkunde wird der akademische Grad verliehen.

At the same time, a certificate stating the issuance date of the diploma shall be delivered to the students. With such certificate, the academic degree is awarded to the students.

- (3) Ferner erhält der Absolvent ein Diploma Supplement.

Furthermore, the graduates shall receive a diploma supplement.

§ 19

Akademische Grade / Academic Degrees

Nach Bestehen aller Prüfungen wird je nach Studiengang auf Basis der SPO einer der folgenden akademischen Grade von der SHB verliehen:

Upon passing of all exams, one of the following academic degrees is awarded by the SHB in dependence of the respective program and the SPO:

Bachelor of

- Arts (B.A.)
- Business Administration (BBA)
- Engineering (B.Eng.)
- Science (B.Sc.)

Master of

- Arts (M.A.)
- Business Engineering (MBE)
- Business Administration (MBA)
- Engineering (M.Eng.)
- Science (M.Sc.)

§ 20

Auszeichnung / Award

Dem Absolventen mit der besten Gesamtnote eines Jahrgangs einer Vertiefungsrichtung kann eine Auszeichnung (Preis) verliehen werden. Der Name der Auszeichnung kann vom PAS in Anerkennung besonderer Leistungen für das Studium bzw. für die SHB festgelegt werden.

The graduate with the best overall grade of one major field of the respective year may be awarded a price. The name of the award may be specified by the PAS for the acknowledgement of outstanding achievements regarding the program or the SHB.

§ 21

Inkrafttreten / Commencement

Datum/date: 01.02.2010.